

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/278029069>

La poética de María Luisa Bombal. Coordenadas que rigen la narrativa de la escritora chilena en sus novelas La última niebla y La Amortajada

Article · June 2015

CITATIONS

0

READS

1,811

1 author:



Doris Melo

Caribbean University of Bayamón

70 PUBLICATIONS 1 CITATION

SEE PROFILE

La poética de María Luisa Bombal. coordenadas que rigen la narrativa de la escritora Chilena en sus novelas La última niebla y La Amortajada .

María Luisa Bombal nació en (1910 -1980) en Viña del Mar, Chile. Después de morir su padre viajó a París, lugar donde residió hasta 1931. Estudió en Notre Dame de L'Assomption, luego en la Bruyeres y finalmente en la Universidad de la Sorbona donde obtuvo el título en literatura francesa. Todos sus años de formación cultural influyeron significativamente en su desarrollo intelectual y artístico de Bombal.

Desde el año 1824 hasta el año 1931, un período de inmensa efervescencia artística en Francia, años cruciales en la génesis de los movimientos de vanguardia, época en que estuvo inmersa la Bombal. para esa época asistió a conferencias ofrecidas por Paul Valery, tomaba clases de violín con Jacques Thibaud. De manera que no en vano la escritora gozó

de privilegios que en sus tiempos no muchos de los artistas tuvieron esas oportunidades. Denota que todo ello contribuye a fortalecerla en cuanto a los aspectos intelectuales que luego la elevaran en su condición como escritora. Además es obvio que la Bombal y su familia pertenecen a la clase alta, burguesa de Chile. Sumado a estudiar en París lo cual le permite acceder a espacios intelectuales de vanguardia, manteniendo una fluida relación de amistad con Jorge Luis Borges y Victoria Ocampo. Borges la apreció sobremanera y respecto a ella expresó elogios y admiración innumerables veces:

“Cuando en Santiago de Chile o en Buenos Aires, en Caracas o en Lima se nombran los mejores nombres, no falta nunca el de María Luisa Bombal. El hecho es más notable si tenemos en cuenta la brevedad de su obra, que no corresponde a ninguna escuela determinada y que suele, afortunadamente, carecer de color local

La particularidad de María Luisa Bombal no sólo fue observada por Borges. Al igual que él, Alone en su *“Historia personal de la literatura”* uno de los críticos literarios nacionales más destacados de ese periodo, expresa sorpresa y admiración por ella.

En 1933, después de una estadía de dos años en Chile, Bombal viajó a Buenos Aires. Allí se integró al grupo de intelectuales reunidos alrededor de la “Revista Sur” en el cual también participaban escritores e intelectuales de la importancia de Pablo Neruda, Jorge Luis Borges, Oliverio Girondo, Federico García Lorca, Amado Alonso y José Ortega y Gasset. Conoce a Louis Barrault, Artaud y en el 1932 conoce a Pablo Neruda .

Ya par 1933 se encuentra en Buenos Aires; con escritores de otros ambientes vanguardista tales como; Victoria Ocampo,, Norah Lange, Raul González Tuñon, Leopoldo Marechal, Eduardo González Lanuza entre otros.

Fue para 1934 que María Luisa Bombal escribió “*La última niebla*”. Esta novela cambió radicalmente el formato realista al representar una visión vanguardista de la realidad, expresada a través de técnicas literarias innovadoras.

Posteriormente publicó algunos de sus cuentos más conocidos entre ellos, “El árbol”, “Lo secreto” “María Griselda” e “Isla nuevas” y, en 1938, su novela “La amortajada”. Por otro lado ya en 1942 recibió el “Premio Municipal de Novela “en Chile. Durante su estadía en Estados Unidos, que se prolongó desde 1940 hasta 1969, María Luisa Bombal recibió constante reconocimiento por el valor de su narrative. No obstante, la Bombal pasó los últimos años de su vida en Chile y murió el 6 de mayo de 1940.

Por su parte, Soledad Bianchi en “*María Luisa Bombal una difícil travesía (del amor mediocre al amor pasional)*” señala, que lo secreto en este cuento de naturaleza fantástica, corresponde a un mensaje

de carácter metafísico, en todos los otros textos de la autora. Refiere que el aspecto esencial de la narrativa de María Luisa Bombal no reside simplemente en la representación de lo femenino, sino en la oposición conflictiva y trágica de lo masculino y lo femenino concebidos como fuerzas irreconciliables, que están condenadas a la incomunicación y la esterilidad.

Un aspecto innovador de “La última niebla” es el concepto de la realidad . En contraste con la visión del movimiento realista que concebía la realidad como un fenómeno concreto y tangible capaz de ser objetivamente aprehendido a través de métodos basados en el poder de la razón y la lógica. La protagonista de “La última niebla” es una mujer casada que anhela el amor como realización para su existencia. Los detalles de la realidad circundante sólo resultan importantes en términos de su agonía y sus deseos secretos. El frío y la noche en sus noches de boda simbolizan el desamor de su esposo.

Por otra parte el elemento temporal es también medido de acuerdo a la experiencia femenina de la vejez como condición biológica cultural que impide la experiencia de ser amada.

Lo concreto, lo onírico y lo sobrenatural se repiten dentro del contexto de la obra. *El leimotif* de “La niebla” refuerza la ambigüedad produciendo extraños espejismos y creando la sensación inquietante de lo incierto.

Según algunos críticos estudiosos de la obra “La ultima niebla”, también se aprecia en ella, una fuerte denuncia de la situación de la mujer latinoamericana en un mundo dominado por valores masculinos. En este sentido resulta altamente significativo el hecho de que el conflicto principal del relato sea el dilema sin convenciones sociales que le impiden la realización de dichos anhelos. En una sociedad en la cual la única meta de la mujer era el matrimonio. La protagonista de La ultima niebla, se casó con un hombre que no amaba, como un modo de eludir su

destino de solterona, escapando así de una condición que los valores de la época concebían como estigma, como el cuerpo femenino estéril que no cumplía con los roles primarios de la maternidad .

Es curioso, que en la película sobre la biografía de María Luisa Bombal y su obra este detalle del matrimonio por conveniencia social o eludir el destino de solterona , se refleja fielmente en la historia que se cuenta sobre la escritora Bombal, quien se llegó a casar con un pintor homosexual para cumplir con las normas sociales de su época y ocultar su verdad, pues tenía un amante a quien le entregó su amor totalmente, estaba obsesionada con él, sin embargo él no parecía interesado en formalizar una relación de compromiso. Más bien pareciera que solo lo envolvía una pasión, La cual fue menguando por el carácter fuerte de la Bombal. Siempre buscaba excusas para no presentarse incluso en público con ella. Su vida aparentemente tiene mucho que ver con sus personajes y los problemas existenciales que reflejan

y proyectan los personajes mujeres. Aparentemente ella sabía y no le importaba que su esposo se relacionaba con otros hombres homosexuales y no le molestó hasta que la sociedad se dio cuenta y fue cuando se separaron. De hecho puedo decir según mi experiencia que parte de su vida y su condición existencial se refleja verdaderamente en el argumento representado en ambas novelas.

El erotismo en *La última niebla* ha de entenderse , como una textura que subvierte los estrictos códigos que imponen a la mujer la virginidad y la monogamia , para reinscribir la sexualidad femenina tanto el encuentro real, soñado o ensoñado con un amante como el contacto sensual con la naturaleza y el acto sublimatorio de la escritura

Afirma Bianchi que, para Bombal, la mujer es un ser primordial íntimamente unido a las fuerzas cósmicas de la naturaleza, Como un ser que aún mantiene un lazo ancestral que ha sido tronchado por las actividades y órdenes creados por el patriarcado.

Lilia Osorio expone en su ensayo *El espejismo amoroso*, que es un antecedente importante para aproximarse a la obra de Bombal y que debería ser tomado de George Steiner en su libro *“Literarian Criticism Should Arise From a Debt Of Love”*.

No obstante el amor tiene siempre fisuras, grietas y profundidades peligrosas para el amante, quien busca saber, comprender lo que expresa el lenguaje del amado. Empresa que todavía resulta más difícil cuando, sustituyendo los factores es un lector el que busca en la lectura ese elusivo componente que se puede denominar talento, capacidad, o que quiere efectuar una de las múltiples lecturas posibles del discurso.

Expresa Osorio, que la aparición de la escritura de Bombal, sucede, en un momento en que la revalorización del mundo americano mágico y exótico impedía apreciar otras formas de escritura. Se convierte en un hecho excepcional por la calidad

literaria que posee y por apartarse de las corrientes imperantes durante esos años en Latinoamérica.

Por su parte Jorge Edwards en su ensayo: “María Luisa Bombal , una especie de apropiación del lenguaje de *Residencia en la tierra de Neruda*, llevado a la prosa.” Afirma, que Bombal organiza un mundo donde la presencia de la mujer es dominante y aporta todo el misterio, la ambigüedad y la fuerza de la naturaleza con la cual se identifica.

En los relatos de la autora existe siempre una protagonista , una mujer que sueña, que ama y su vida transcurre dentro de mundos distintos, evanescentes que solo tienen en común lo cotidiano y el paisaje, donde ella mantiene una distancia aislada y con una oculta actitud crítica hacia los demás.

Sus personajes son mujeres entregadas al amor cuyo único asidero para ellas en el mundo que se ha diluido en la enajenación

En “*La amortajada*” Bombal explora otra faceta misteriosa de la realidad: el ámbito desconocido y sobrenatural de la muerte. El acontecer central de la novela parte de un punto fijo, que se puede reconocer fácilmente en la realidad que rodea al individuo:

Ana María acaba de morir y yace en su ataúd rodeado de sus familiares. Esta situación proyecta dimensiones sobrenaturales que trascienden lo real, porque ella oye y ve todo lo que la rodea, reflexiona acerca de su vida pasada y simultáneamente realiza un arquetípico viaje hacia la muerte.

La ambivalencia entre pasado y presente, entre lo objetivo y lo maravilloso, lo visible y lo invisible se elabora en la novela a través de las técnicas del perspectivismo, el contrapunto y el montaje.

Mientras la protagonista yace muerta, simultáneamente los recuerdos de lo vivido y lo irrevocable son interrumpidos, por los descensos al espacio sobrenatural de la muerte, espacio este,

habitado por voces misteriosas, insectos luminosos y una vegetación de belleza paradisiaca. Este montaje en contrapunto capta la coexistencia de elementos de la realidad tradicionalmente concebidos como entidades separadas. El presente se inserta en el pasado, la conciencia sobrevive en un cuerpo muerto y lo real objetivo se fusiona con la zona misteriosa de la muerte.

Además, de la narradora en primera persona, aparecen otros narradores que al hablar de Ana María, añaden otras versiones a la historia de su vida. De este modo la protagonista se destaca como un personaje complejo y contradictorio: tanto la amante apasionada como la mujer egoísta. La niña ingenua y la madre estricta, la esposa tradicional que sigue las convenciones sociales y el ser intuitivo que experimenta dudas místicas acerca de la existencia de Dios.

Estos procesos como los explica la crítica, de perspectivismo y fragmentación expresan en “La

amortajada”, una visión vanguardista de la realidad que manifiesta implícitamente la incapacidad de los seres humanos, para conocer y aprehender una complejidad de lo real que está más allá de su poder cognitivo.

De igual manera a “*La Niebla*” , el amor se presenta como la única vía de realización para la existencia de la mujer concepto que Simone beauvoir ha definido en *El segundo sexo* como “la subordinación del Otro” al absoluto masculino . La protagonista es el prototipo de la mujer de los años 30

La muerte en “La amortajada se presenta como un proceso de lo fantástico . Una voz misteriosa invita a la protagonista a abandonar su ataúd para explorar la zona mágica de lo desconocido, el cual, la luz y la oscuridad la vida y la muerte se funden como en la etapa bíblica del Génesis

“Ana María, desciende a los orígenes del

universo, penetra en la tierra donde encuentra flores de hueso y esqueletos humanos maravillosamente intactos con las piernas recogidas como si habitaran en un útero materno. Inmersa en el flujo ancestral de la vida y de la muerte.

Tanto La última niebla como La amortajada se representa el concepto de la mujer como un ser intuitivo y sensual que rechaza todo acercamiento lógico y científico a la realidad. Este rechazo de las normas racionales constituye un gesto de disidencias con respecto a la ideología dominante del sistema patriarcal, razón por la cual se valora una suprarrealidad, que para la razón es intangible sobrenatural e incomprensible.

“La Amortajada” se compara con una especie de silencios poblado de voces, aunque esto suene paradójico. Como bien lo ha señalado Bianchi: cuando se escucha ese silencio como primera respuesta, a la mudez como actitud defensiva, un modo de expresarse, de responder a la agresividad.

Así, desde el primer momento , la protagonista de “La ultima niebla” que aguarda su nombre para sí, comienza a encerrarse a vivir para ella. Al no ser escuchada tal vez no existe para los demás, pero, ella se ha ido creando su propia existencia.

En apariencia, Brígida, retoma la cotidianeidad, pero su nueva táctica consiste en otro tipo de silencio; el sonido de las frases hechas, de los lugares como unos de la sonora rutina que nadie dice . pero solo soporta su simulación .

Sin proponerse "reproducir" conflictos de lucha de clases, María Luisa Bombal tiene otras preocupaciones, más cercanas a su sexo, más próximas a su modo de ver la vida y comprender la literatura, y así, casi obsesivamente, en sus relatos aparecen mujeres insatisfechas de sus existencias tradicionales y asfixiantes, por las imposiciones de una sociedad normativa que cercena la libertad femenina, intentando modelarla a la visión y el dominio del hombre que la dirige; pero, ¿qué

posibilidades tienen esas mujeres de no acatar las reglas impuestas?

Patricia Espinosa H. En su ensayo “María Luisa Bombal; excentricidad , desacato y eroticidad en el devenir identitario femenino.” Al respecto, considera que *La última niebla*, Bombal no se aleja de la denuncia político-social y se inserta en la configuración de mundos femeninos diezmados. El develado de un territorio privado en crisis posibilita el discurrir de una conciencia de lo real, fenómeno que en la narrativa de mujeres chilenas pertenecientes a la alta burguesía se evidencia con gran fuerza en las producciones principales del siglo XX.

A su vez, señala la crítica, que en el caso de Bombal adquirirá características particularmente de ruptura debido , sobre todo a la irrupción del erotismo como fuerza constituyente de la intimidad. Además, el discurso poético, onírico, muchas veces al borde de lo fantástico, se complementa con la exposición del continuo desacomodo ante lo público.

Ignacio Valente puntuala, respecto a “*La última niebla*”: La revelación de fondo que nos abre este denso relato se refiere a la esencia de la femineidad (sic), patentizada con una pureza y condensación que no se consiguen con los tratados más clásicos sobre el alma de la mujer. El misterio femenino, su fisiognómica -expresión corporal del enigma de la mujer en sus formas y gestos-, sus ánimos tornadizos, su confusión íntima, su emotividad como centro de gravitación de todo su ser, la inmanencia femenina en suma, se nos revelan espléndidamente en la historia de este sueño.

En la reconstitución de Bombal, que primero interpreta la experiencia con categorías abstractas tomadas del varón y luego retorna a disfrazarse de lo femenino, y que tratando de iluminar los secretos de la sexualidad y del amor no hace sino revestir narrativamente un árido y mórbido material de psicología y de clínica, la intuición directa, poética y

femenina de María Luisa Bombal se eleva hasta una cima no igualada entre nosotros, y aún significativa en el ámbito de la novela contemporánea toda (Valente, 1969).

Como hemos planteado, la escritura de Bombal contiene vínculos con la tendencia que predominó las primeras dos décadas del siglo XX en la narrativa de mujeres; sin embargo no se liga con el criollismo. La estructuración patriarcal impuesta a las escrituras de mujeres por el relato moderno impone la separación. Emancipación, el logos versus la intuición, la sensibilidad, el onirismo y la exploración de la escritura para las mujeres ,se convierte en un acto de subversión, constitución de identidad.

“En *La última niebla*”, Ana María y Daniel son primos y se conocen desde la infancia. Luego de un año de viudez, Daniel se casa con su prima Ana María y la lleva a vivir a su hacienda en el campo. Ella es una extranjera no sólo para aquel espacio y sus

habitantes, sino que fundamentalmente para su marido, el cual le dirigía una "mirada hostil con la que de costumbre acoge a todo extranjero" (Bombal, 1997: 55).

Según Brigitte Nölleke: "las mujeres en las novels de Bombal, se transformarán a lo largo de la historia en especialistas de la subjetividad, aunque ellas no eran los sujetos de esta historia" (Nölleke, 1985:).

Bombal inserta a su protagonista en un mundo acomodado, burgués, sostenido por la apariencia. No destruye el espacio regionalista tan apreciado para la corriente criollista que la antecede, sino que lo contiene por medio del continuo relacionar al personaje con su entorno natural es decir, la naturaleza no se liga con lo externo, sino que está en continua sintonía con los avatares del yo. Soledad Bianchi refiriéndose a *La última niebla* ha expresado, que la Bombal "se pliega a una visión femenina arquetípica que, de cierta manera, repite los

estereotipos que con frecuencia se aplican a la mujer y moldean un determinado modo de verla" Por su parte Adrianne Rich refiere lo siguiente sobre María Luisa Bombal:

"La mujer que construye Bombal asume un modelo de representación impuesto por lo masculino, pero a su vez también asume la crisis de tal referencialidad y representación del sujeto. Su escritura adopta el intimismo, lo personal, la subjetividad microscópica y fragmentaria en oposición a una escritura de cuño épico-masculinizante que opera como hegemonía en el contexto neorrealista en que aparece su texto.

Estamos ante una revolución del lenguaje que logra desmarcarse del regionalismo y adoptar la inadecuación de la realidad. El cruce entre lo propio y lo ajeno es en esta escritura el cruce entre la mirada a la realidad social, determinada por el realismo social de la generación del 38, y por otro lado, la reflexión en torno al sí mismo, de carácter universal.

Según Bianchi, el deseo se convierte en el eje de

su postura contracultural y subversiva: asume la escritura como registro del itinerario existencial que cuestiona la unidimensionalidad, y el deber.

Obras citadas.

Barthes, Roland. *El placer del texto y lección inaugural*. México: Siglo XXI. 2001

Bianchi, Soledad. "María Luisa Bombal o una difícil travesía (del amor mediocre al amor pasión)".

<http://www.uchile.cl/.../fil.../publicaciones/cyber2/textos/sbia>

Bombal, María Luisa. 1997. *"La última niebla"*. Obras completas. Santiago, Chile: Andrés Bello.

----- . "Testimonio autobiográfico".
www.letras.s5.com/bombal1.htm

Cano, Vianey. "María Luisa Bombal: la soledad como espacio liberador de la mujer".

<http://www.pucp.edu.pe/~sentcom/bombal1.htm>

Dante, Waldemar. "María Luisa Bombal".

<http://www.escritores.cl/pagina/bombal1.htm>

Deleuze, Gilles. 1973. "Curso del (26/03/73)".

<http://www.webdeleuze.com/TXT/ESP/120273.html>

Deleuze, Gilles y Félix Guattari. 1997. Mil mesetas.

Capitalismo y esquizofrenia. Barcelona: Pre-Textos.

Díaz Arrieta, Hernán (Alone). 1962. Historia personal de la literatura chilena. Santiago, Chile: Zig-Zag.

Eltit, Diamela. 2000. "No me hagas reír". "Artes y Letras", El Mercurio, 15 de octubre.

Universidad de Concepción Casilla 82-C, Correo 3
Concepción

<http://www.scielo.cl/scielo.php...>